

國立編譯館與韋伯文化國際出版有限公司合作翻譯發行

理論・文化暨社會系列

Theory, Culture & Society

TCS



文化研究取徑 新舊方法論的探索

DOING RESEARCH IN CULTURAL STUDIES:

An Introduction to Classical and New Methodological Approaches

國立編譯館主譯

TURTURAL

Paula Saukko ◆ 著

李延輝 ◆ 譯



內容簡介

本書介紹了質性研究的運用。透過薩烏科簡明扼要又不失詳盡、文本與社會脈絡研究的了解這些研究方法是如何被運用在研究工作中全面的詳盡討論，更為質性研究的運用。透過薩烏科簡明扼要又不失詳盡的解釋，讀者可以輕易理解這些研究方法是如何被運用在研究工作，如何詮釋研究結果。

本書可說是學生的學習寶典，不論是在本書的理論概念上或字裡行文間，處處流露出作者的巧思。隨著本書將發現文化研究的方法論時代已然來臨。流暢的文字敘述、適於閱讀的結構安排。本書是每位學生都可以輕易上手的一本入門書籍，對於已經駕輕就熟的研究者而言，本書引介新穎豐沛的研究方法和方法論，並作了一番精闢的深入探討。對於任何想在今日文化研究領域中從事研究工作者，該如何克服在進行分析時與實際操作上所面臨的挑戰，以掌握最貼近問題的研究結果，本書提供了一切你所將會需要用到內容。

ISBN 978-986-6816-25-3

0 0 3 2 0



9 789866 816253

書籍編號: TCS04-07 定價: 320 元

網址: <http://www.weber.com.tw>
GPN: 1009701425

TCS

理論、文化暨社會系列
Theory, Culture and Society

文化・社會叢書 ⑦

Doing Research in Cultural Studies

文化研究取徑 新舊方法論的探索

作者：Paula Saukko

譯者：李 延 輝

主譯：國立編譯館

國立編譯館與韋伯文化國際出版有限公司合作翻譯發行

2008 年 6 月出版

图书在版编目(CIP)数据

中国宗教历史文献集成. 94, 清真大典/周燮藩主编. - 合肥: 黄山书社, 2005. 10

ISBN 7-80707-295-4

I. 中… II. 周… III. ①宗教-史籍-中国②伊斯兰教-文献 IV. ①B929.2②B96

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 117860 号

翻譯品質控制流程與心得

「理論·文化暨社會系列」(TCS)是本社的重點書系，我們希望做出口碑和品牌，更想為社會科學界做出一番貢獻。公開校稿流程是期望讀者能體會我們對品質控管的用心，並希望能提供編輯與譯者意見的交流。

■一校：田哲榮(編輯)

本書主要是在探討文化研究的方法論，其所牽涉到的取徑十分龐雜，包括：現象學、詮釋學、新民族誌、後結構主義、多重場域等等觀點，作者並試圖結合這些研究取徑，在不同的理論、方法論、政治立場之間進行對話。因此，在一校的過程中，我將重點放在專有名詞的正確譯法上。另外，我逐一對照原文，補足漏譯或解讀錯誤之處，希望能將內容忠實呈現給讀者。

■二校：李延輝(譯者)

首先非常感謝前位編輯非常用心的校稿和指正，翻譯品質才可以不斷地提升。在進行二校之前，我又閱讀不少方法論的書籍，充實與本書相關的專業知識，並根據編輯所提出的指正仔細地推敲。另一方面，我也修改一些容易令人誤解的句子，或上下文不一致的情況。在總編耳提面命的督促下，我徹底地核對原文咀嚼每一句進行二校，希望能做出一本優質譯作。

■三校：謝明珊(編輯)

遇到第一次出現的人名，有時原譯文並沒有標上原文，這對讀者來說十分不便，所以我在確認的過程中逐一補上。此外，針對一些重要的專有名詞，我還建議譯者補上譯者按，以方便讀者理解。再者，書中有些翻譯令人一頭霧水，諸如：wedded with 原譯為「嫁接」，我將其改為「緊密相連」。

■四校：謝明珊(編輯)

在四校的過程中，我參考國立編譯館評審老師的意見進行修正，評審老師的建議都十分中肯，並指正專有名詞的翻譯，如：codependency 一詞，評審老師建議改為「利用依戀」。此書譯者錯字偏高，評審老師和我都盡可能將錯字挑出並改正。此外，我還進行文字的潤飾，碰到邏輯不通的地方，再回頭對照原文，希望讓譯文更貼近中文的語境。

方法論經常是某人在從事研究工作時所忽視的項目，但它卻是達到研究目的之手段。然而，對某些像我一樣的人來說，仔細思索研究的「手段」同時是一種目的。我想要感謝所有幫助我奠定研究方法論基礎的人，他們直接或間接促成本書的完成。

我想要感謝我的第一位指導教授皮耶提拉(Veikko Pietilä)。很久以前，他就培養了我對方法或方法論的哲學興趣。我也要感謝我早年在芬蘭念研究所時的同學，我感謝他們和我進行討論，讓我從中獲益，也感謝他們支持我的友誼。特別感謝海其拉(Heikki Heikiilä)長期以來針對鄂蘭(Hannah Arendt)及相關課題，與我進行討論及電子郵件的往返。

我對方法論的興趣，構成了我在伊利諾大學香檳校區(University of Illinois, urbana-Champaign)攻讀博士學位時的重心。在知識上，我從鄧金(Norman Denzin)身上獲益最多。他是第一位提出本書概念的人，並在整個過程中提供協助。如果本書有任何貢獻，都要歸功於鄧金，如果有不妥之處，則全部是我的責任。我也想要感謝我口試委員會的成員：克利斯汀斯(Clifford Chritians)、柯爾(C. L. Cole)、葛羅斯伯格(Lawrence Grosssberg)及特萊區勒(Paula Treichler)。他們提供了中肯的建議，並帶領我接觸各種知識的學問，例如對話理論(dialogism)、科學研究及「物質的」(materialistic)文化研究，這些

知識學問我之前從未接觸過，但也成為本書的一部分。感謝奈隆(John Nerone)和雷根(Leslie Reagan)，讓我接觸歷史研究。感謝布拉曼(Sandra Braman)及海伊(James Hay)，他們分別提出關於「混沌」(chaos)與「空間」(space)的精闢見解。在學術上，我十分幸運能獲得伊利諾大學同學的友情相挺，讓我獲益良多。特別感謝李德(Lori Reed)的持續支持，從女性主義政治學到德勒茲(Gilles Deleuze)與喬普拉(Deepak Chopra)間的關聯，她都有妙語如珠的評論。

在英國，我想要感謝斯萊伯尼(Annabelle Sreberny)，與她進行多次討論都讓我受益匪淺。感謝楊格斯(Gillian Youngs)告知我多項資料的出處。我也要感謝史丹耶(James Stanyer)，他對本書前兩章編輯上的評論有實質幫助。衷心感謝所有我教導過的學生，特別是亞斯曼桑(Jon Asmundson)與卡提布(Lina Khatib)，他們是會激發靈感的好學生，也感謝他們與我進行對「實際的」討論。我很感激雷恩坦能(Tehri Rantanen)，與他的電話交談讓我保持神智清醒，也感謝他在我造訪倫敦博物館時陪伴我並提供我住處。

在本書的許多部分，我不斷提醒社會實體的「物質」面向之重要性。本著這種精神，我想要感謝許多機構和基金會，造就了構成本書基礎的研究。我要感謝芬蘭科學院(Academy of Finland)、芬蘭－美國教育交流委員會(Finland-US Educational Exchange Commission)〔傅爾布萊特委員會(Fulbright Commission)〕、芬蘭文化基金會(Finnish Cultural Foundation)、喬治及艾拉艾恩盧斯基金會(Georg and Ella Ehrnrooth Foundation)。也感謝斯堪地那維亞基金會(Scandinavia Foundation)。最後也很重要的是伊利諾大學傳播研究學院及研究所(Graduate College and Institute of Communication Research)資助我的博士研究。我也希望感謝李斯特大學(University of Leicester)允許我休假研究，讓我得以完成本書初稿。

我最深切的感謝是要給予我生命中的伴侶珠妮·帕佛拉(Jouni Paavola)，在本書著作過程中的各個階段，他閱讀並修改了每一章，並與我辯論每一章的內容。我對珠妮啟發了我的智識、我的

身體、我的靈魂，也照顧了我們的兒子阿克索(Aksel)，也要表達謝意。珠妮勇敢「冒險」，陪阿克索度過那個惡夢般春天的每一個週末，當時正值我寫此書之際。我感謝阿克索及我的母親艾薇拉(Elviira Saukko)，他們提醒我生命中還有無限豐富、複雜的情感與社會生活，這是值得活下去的理由，也常是學術難以捕捉到的部分。

最後，我希望感謝本系列叢書的編輯委員席爾曼(David Silverman)及卡邁克爾(Michael Carmichael)。他們一開始便對本書深具信心。也感謝匿名審查者的回饋及支持。我最誠摯的感謝要獻給賽吉出版社(Sage)的卡邁克爾與艾略特(Zoë Elliot)，他們促使我最後終於完成本書。

薩烏柯(Paula Saukko)

國家圖書館出版品預行編目資料

文化研究取徑：新舊方法論的探索 / Paula
Saukko 作；李延輝譯；臺北縣永和市：
韋伯文化國際, 2008 [民 97]

面；公分. -- (TCS 理論・文化暨社會系
列)(文化・社會叢書；TCS04-07)

參考書目:面

含索引

譯自：Doing research in cultural studies

ISBN：978-986-6816-25-3 (平裝)

1. 文化研究 2. 流行文化 3. 方法論
541.2031

97000796

v 謝詞

第一部分 透過方法論來思考

3 緒論：定位文化研究及本書

5 壹、文化研究中的對立意見

7 貳、協調

11 參、本書架構

15 第一章 文化研究方法論的結合

15 壹、主要問題

17 貳、文化研究的歷史

21 參、論效度

28 肆、替代效度

33 伍、各種方法論的結合

49 陸、結論

51 問題與討論

第二部分 生活體驗的研究

55 第二章 研究生活體驗的抗拒

55 壹、主要問題

57 貳、批判性的脈絡主義

67 參、文本主義的樂觀

72 肆、隨機的抗拒

77 伍、結論

78 問題與討論

79 第三章 新民族誌及對他者的理解

79 壹、主要問題

81 貳、自我與他者之間

84 參、更忠於生命真實

89 肆、自省

93 伍、多音性

96 陸、證詞

101 柒、在特殊與社會之間

105 捌、結論

106 問題與討論

107 第四章 在經驗與論述之間

107 壹、主要問題

110 貳、從規訓到技術

113 參、對論述的客觀分析

123 肆、自省的自我民族誌

126 伍、行動研究

129 陸、莖式分析

136 柒、結論

138	問題與討論
-----	-------

第三部分 解讀論述

141	第五章 解讀意識型態
-----	------------

141	壹、主要問題
143	貳、表意系統及權力
145	參、文本與脈絡
151	肆、後現代文本與分析
161	伍、脈絡與文本之間
163	陸、結論
164	問題與討論

165	第六章 系譜學分析
-----	-----------

165	壹、主要問題
167	貳、起源的歷史 v. s. 系譜學
170	參、分析歷史事實的歷史
182	肆、對現代進行的系譜學
188	伍、系譜學不確定的本質
192	陸、結論
194	問題與討論

195	第七章 論解構與解構之外
-----	--------------

195	壹、主要問題
197	貳、解構女性身體
205	參、對解構的解構
214	肆、邁向建設性的批評
219	伍、結論
220	問題與討論

第四部分 全球脈絡的分析

223 第八章 「真實」與空間的分析

223 壹、主要問題

226 貳、唯物論/實在論的分析

231 參、政治空間

234 肆、從單一空間到各種空間

241 伍、女性主義地理學

247 陸、從地圖到網絡

250 柒、結論

252 問題與討論

253 第九章 研究多重地點與景觀

253 壹、主要問題

256 貳、地點、景觀與全球

259 參、研究景觀：論熱情與政治

269 肆、研究地點：蒙太奇與敘事

275 伍、從共識到對話

277 陸、論個人與政治

281 柒、結論

283 問題與討論

285 參考書目

309 索引

第一部分

透過方法論來思考

緒論.../3

第一章 文化研究方法論的結合.../15

定位文化研究及本書

目次

壹、文化研究中的對立意見……/5

貳、協調……/7

參、本書架構……/11

3

本書論點之一是研究或研究方法論絕非「客觀的」(objective)，反而總是受到特定的社會位置、歷史事件及其議題所定位和指引。因此，爲了定位本書，必須知道本書是源自於早期我對飲食失調(eating disorders)的論述及生活體驗(lived experiences)的研究。大致而言，飲食失調是女性的精神困擾，其特點是爲了追求瘦身而甘冒危險。我原先被迫研究這些狀況，是因爲我本身即罹患厭食症，我對這些狀況被人透過以下兩種角度來研究而感到質疑或甚至憤怒。第一種研究角度是認爲罹患厭食症的女性是「失調的」(disordered)，甚至無法評估本身의思想和行爲，我對這種研究方式大感不滿。在許多研究中，厭食症患者所說的話僅被視爲是一種「症狀」，其中「真正的」意義(例如心理或社會病理的意義)都可由

精神分析師甚或女性主義文化評論家等專家來解讀。第二種角度則將厭食症患者視為代表了某些社會、政治策略與論述，而明顯並未意識到厭食症患者狀況的「意義」或根源，對此我也不敢苟同。一直以來，對厭食症的解釋很容易使批判者注意到身體理想與家庭結構的性別歧視本質，以及(後)現代自我控制的失能(dysfunctionality)。此外，對厭食症的解釋也常對厭食症患者，或一般女性天生的病態本質言之鑿鑿，視女性為虛榮、過度依賴他人及他人意見，並經常助長了普遍的社會服從與保守主義之聲勢。

因此，受到這兩項我所關切的問題驅使，我開始著手一項研究計畫，這項計畫旨在發展出一些方式，來公正評論關於厭食症的生活體驗，並批判性地分析組成這種經驗的相關論述。然而，我與罹患厭食症的女性進行的訪談雖然包含了許多具挑戰性且有趣的深入見解，但這些訪談還是以厭食症的醫學概念為基礎，這些概念問題重重，也正是我想批判的對象。由此我遭遇到第一個方法論上的問題：一個人要如何公正評論人們的生活體驗，但同時又具批判性地分析那些形塑我們所經歷的論述？

- 4 再者，我針對飲食失調相關論述的分析，帶領我進入始料未及的境界。研究當代厭食症診斷標準的歷史，促使我進而研究一九二〇年代的美國移民政策，以及戰後或冷戰時期美國的政治、文化與知識脈絡。有些流行偶像導致飲食失調成為家喻戶曉的名詞，例如卡本特(Karen Carpenter)及黛安娜王妃，針對這些偶像的分析，引領我進一步地討論一九六〇年代基進主義與美國前總統尼克森(Nixon)時期新保守主義兩者之間的論戰，之後我則繼續研究我新家園周遭的情況，亦即矛盾的新勞工政治與一九九〇年代英國的氛圍。然而，描繪出厭食症的社會關聯及其定義之後，對我而言，另一項